

Main office

**113.** The main office of the Review Board shall be at Yellowknife or at such other place in the Mackenzie Valley as is designated by the Governor in Council.

**113.** Le siège de l'Office est fixé à Yellowknife ou en tout autre lieu de la vallée du Mackenzie que détermine le gouverneur en conseil.

Siège

#### General Provisions

Purposes

**114.** The purpose of this Part is to establish a process comprising a preliminary screening, an environmental assessment and an environmental impact review in relation to proposals for developments, and

**114.** La présente partie a pour objet d'instaurer un processus comprenant un examen préalable, une évaluation environnementale et une étude d'impact relativement aux projets de développement et, ce faisant :

Objet

(a) to establish the Review Board as the main instrument in the Mackenzie Valley for the environmental assessment and environmental impact review of developments;

a) de faire de l'Office l'outil primordial, dans la vallée du Mackenzie, en ce qui concerne l'évaluation environnementale et l'étude d'impact de ces projets;

(b) to ensure that the impact on the environment of proposed developments receives careful consideration before actions are taken in connection with them; and

b) de veiller à ce que la prise de mesures à l'égard de tout projet de développement découle d'un jugement éclairé quant à ses répercussions environnementales;

(c) to ensure that the concerns of aboriginal people and the general public are taken into account in that process.

c) de veiller à ce qu'il soit tenu compte, dans le cadre du processus, des préoccupations des autochtones et du public en général.

Guiding principles

**115.** The process established by this Part shall be carried out in a timely and expeditious manner and shall have regard to

**115.** Le processus mis en place par la présente partie est suivi avec célérité, compte tenu des points suivants :

Principes directeurs

(a) the protection of the environment from the significant adverse impacts of proposed developments; and

a) la protection de l'environnement contre les répercussions négatives importantes du projet de développement;

(b) the protection of the economic, social and cultural well-being of residents and communities in the Mackenzie Valley.

b) le maintien du bien-être économique, social et culturel des habitants et des collectivités de la vallée du Mackenzie.

Canadian Environmental Assessment Act

**116.** The *Canadian Environmental Assessment Act* does not apply in the Mackenzie Valley in respect of proposals for developments other than

**116.** La *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* ne s'applique pas, dans la vallée du Mackenzie, aux projets de développement, sauf :

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale

(a) proposals referred to the Minister of the Environment pursuant to paragraph 130(1)(c), to the extent provided by that Act; or

a) dans les cas où le ministre de l'Environnement a été saisi de l'affaire en vertu de l'alinéa 130(1)c), dans la mesure qui y est prévue;

(b) proposals that are the subject of agreements referred to in paragraph 141(2)(a), to the extent provided by such agreements.

b) dans les cas de projets faisant l'objet d'accords visés à l'alinéa 141(2)a), dans la mesure prévue par ceux-ci.

Scope of developments

**117.** (1) Every environmental assessment of a proposal for a development shall include a determination by the Review Board of the scope of the development, subject to any guidelines made under section 120.

**117.** (1) L'évaluation environnementale comprend l'évaluation, par l'Office, de la portée du projet de développement, sous réserve des directives établies en vertu de l'article 120.

Portée du projet

45